

首批六位中國主教祝聖 90 年慶

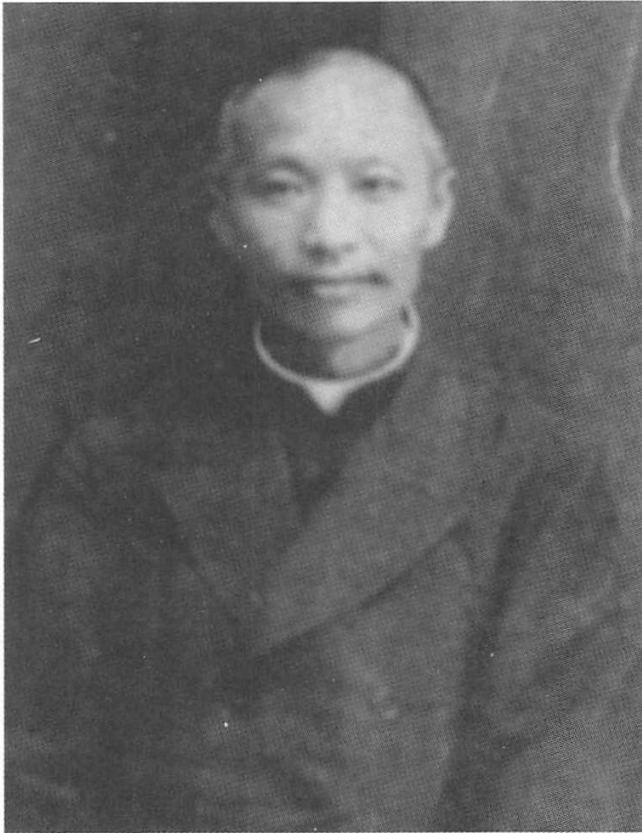
The 90th Anniversary of the First Six Chinese Bishops Consecrated in Rome

本刊編輯室 *Tripod Staff*

1926年10月28日由教宗庇護十一世親自祝聖為主教。今年適逢90年慶，本刊特以此圖片集向讀者介紹六位主教，並藉此向教宗庇護十一世及推動此美事的首位宗座駐華代表剛恆毅總主教表達敬意。圖片主要出自主徒會刊物，特此致謝。



On October 28, 1926, six Chinese priests were consecrated bishops by Pope Pius XI in Rome. This year marks the 90th Anniversary. We would like to commemorate the event with these photo pages to introduce to our readers the six bishops. We also take this opportunity to pay homage to Holy Father Pius XI, and Cardinal Celso Costantini who was the main promoter of this event. We would like to extend our heartfelt gratitude to the Congregation of the Disciples of the Lord for preserving these important photos.



成和德主教 1873 年生於湖北老河口，於 1894 年在拉羅納 (LaVerna) 入方濟會，1900 年晉鐸。1924 年被任命為宗座監牧。1926 年十月廿八日他和其他五位國籍司鐸，在羅馬被教宗庇護十一世祝聖為主教。當時區內人口共有一百二十萬，教友共 1281 人，望教者共有 3915 人。9 位司鐸分別

在三十六間教堂服務，全監牧區共有修生 18 人。成主教不幸於 1928 年 11 月 14 日卒於（湖南）衡陽，遺體葬在蒲圻。

Bishop Odoricus Tcheng Hede, OFM, was born in Laohekow, Hubei (老河口，湖北省) in 1873. He entered the Order of Friars Minor at LaVerna in 1894 and was ordained six years later. In 1926 Fr. Tcheng was appointed the Vicar Apostolic of Puqi where he had 1,281 Catholics and 3,915 catechumens in a population of 1,200,000. Nine priests served 36 churches and chapels in the prefecture which had 18 seminarians. Bp. Tcheng passed away on November 14, 1928 and was buried in Puqi.

孫德楨，聖名默爾爵，1869年11月19日生於北京，1899年1月24日晉陞司鐸。數年後，入遣使會精修。1924年4月15日，出任直隸省蠡縣宗座監牧區監牧。1936年向教廷呈請退休照准，靜養於北平北郊清河鎮耀漢小兄弟會真福院，直到1948年底，才遷入城內。1951年8月23日與世長辭。



Msgr Melchier Souen DeZhen was born in Beijing (北京) on November 19, 1869. He studied in the seminary of the same city, where he was ordained a priest on January 24th 1899. Later he became a Lazarist. He was appointed Prefect Apostolic of Lihsien, Chihli (蠡縣，直隸省) on April 15, 1924.

Bishop Souen retired in 1936. In 1948 he moved into Beijing City where he passed away on August 23, 1951.



陳國砥，聖名類斯，1875年生於山西潞安附近的安陽，1896年在洞兒溝入方濟會。1903年晉鐸，1926年5月10日他被任為汾陽宗座代牧之後。代牧區內人口是160萬人，共有10460名教友和3000名望教者。15位司鐸分別服務於88間教堂和小堂。代牧區當時共有15名修生。陳主教於1930年3月10

日在汾陽逝世。

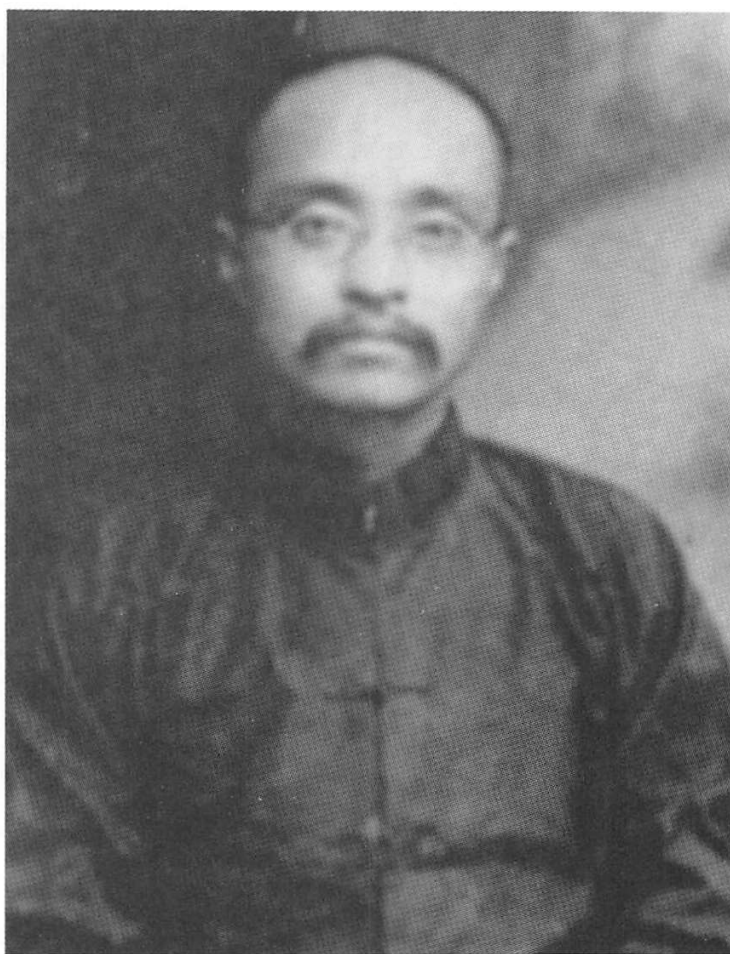
Aloysius Chen Kuo-chih was born in 1875 in Anyang (安陽) near Lu'an, Shanxi (潞安, 山西省) and entered the Franciscan Order in 1896 at Dongergou (洞兒溝). He was ordained in 1903 and was appointed vicar apostolic of Fenyang (汾陽) on May 10, 1926. He received episcopal consecration from Pope Pius XI in Rome. He had 10,460 Catholics and 3,000 catechumens in a population of 1,600,000. Fifteen priests ministered at 88 churches and chapels. Fifteen seminarians gave hope for growth among the clergy. Bishop Chen died in Fenyang on March 10, 1930.

趙懷義，聖名斐理伯，1880年10月4日生於北京以西十五里的正福寺村，1893年11月7日加入北京修院，1904年2月27日晉陞司鐸。宗座代表剛恆毅總主教於1923年1月8日聘請趙神父擔任秘書。1926年5月10日獲委為宣化（河北省）宗座代牧。1927年平綏路內戰興起，在主教座堂救護難民，致受寒引致舊疾復發，於10月14日病逝。在職不及一年。



Bp. Philip Chao Huai-i was born in Chengfuse (正福寺), Peking, on October 4 1880. He entered the seminary of Peking on November 7, 1893, and was ordained Priest on February 27th 1904. When Mgr. Costantini came to China as Apostolic Delegate in 1922, he appointed Fr. Chao as his Secretary on January 8, 1923. He was appointed Vicar Apostolic of Suanhwa, Chihli (宣化，直隸省) on May 10, 1926.

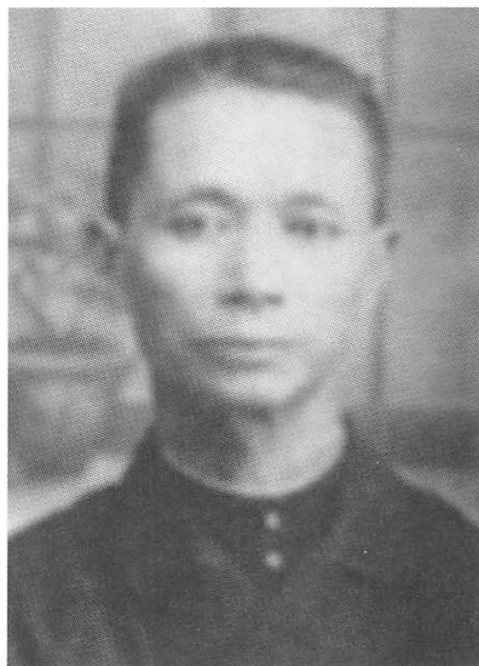
In 1927, the civil war broke out in the area around Hebei and Inner Mongolia. Bishop Chao opened the Cathedral to refugees, and that caused a relapse of his illness. He passed away on October 14, 1927, within only one year of his episcopal ordination.



胡若山，聖名若瑟，浙江定海人，生於1881年2月22日。1906年11月6日入遣使會。1909年6月5日，在嘉興會院領受鐸品，1926年7月30日成為主教，1949年後被中共監禁杭州，1962年逝於監獄。

Bishop Joseph Hou Jo-shan was born in Tinghai, Chekiang (定海，浙江省), on February 2nd, 1881. He did his studies at Tinghai, Ningpo and Kashing, became a Lazarist on November 6th, 1906, and was ordained Priest on June 5, 1909. He was appointed Vicar Apostolic of Taichow (台州) on July 30, 1926. In 1949 when the Communist Party took over China, he still stayed at Taichow. He was imprisoned by the government in Hangzhou (杭州) and passed away in 1962.

朱開敏主教，聖名西滿，祖籍江蘇省青浦縣諸巷，自明朝以來世代信仰天主教。1868年10月30日出生於上海南市董家渡；1888年入耶穌會，1898年6月28日晉鐸，1926年，被任命為國籍海門教區首任主教。朱主教一生創辦百多所中小學及各類型的慈善機構及多所聖堂。1949年後朱主教移居上海，1955年秋，海門教區多名神職人員被捕，朱開敏主教也在海門受到軟禁。1960年3月22日去世，終年92歲。



Bishop Simon Tsu Kai-min came from a long standing Catholic family from the Ming Dynasty in Qingpu County, Jiangsu (青浦，江蘇省). He was born in Shanghai (上海) on October 30, 1868. In 1888 he joined the Jesuits and was ordained a priest on June 28, 1898. In 1926 he was appointed the first bishop of Haimen (海門) Apostolic Vicariate. Throughout his life Bishop Tsu built more than a hundred schools and numerous social welfare organizations as well as churches. In 1949 he moved to Shanghai. In 1955 when most clergy of Haimen Diocese were imprisoned, he was also put under house arrest in Haimen where he passed away on March 22, 1960 at the age of 92.



(上圖)首任宗座駐華代表剛恆毅總主教,1927年在中國宣化成立主徒會,1933年任滿返回羅馬,1935年出任傳信部秘書長;1953年榮昇樞機,1958年10月17日安息主懷。(下圖)六位中國主教於1926年在梵蒂岡晉牧。(Above) The first Apostolic Delegate to China Archbishop Celso Costantini

founded the Congregation of the Disciples of the Lord in Suanhwa. He finished his term of office in 1933 and returned to Rome. He was appointed Secretary of the Congregation for the Propagation of Faith in 1935 and was made Cardinal in 1953. He passed away on October 17, 1958. (Below) Six Chinese bishops were consecrated at the Vatican in 1926.

